

<<英汉口译技能教程>>

图书基本信息

书名：<<英汉口译技能教程>>

13位ISBN编号：9787561931981

10位ISBN编号：7561931980

出版时间：2012-1

出版单位：北京语言大学出版社

作者：卢信朝

页数：216

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<英汉口译技能教程>>

内容概要

本书以认知心理学为基础，以信息加工为主线，以技能培养为宗旨，以市场对译员的素质要求为导向，剖析了VI译认知过程的前端——口译听辨认知，分析了口译听辨的若干认知活动、过程及所需技能，介绍了听辨技能训练方法，并提供了听辨技能训练材料和真实国际会议现场材料，供听辨实战训练使用。

本书涵盖的听辨认知技能包括：音流听辨、联想、预测、推断、表征：言意分离、意群切分、关键信息识别与浓缩、释义、概要、逻辑性重构。

第一章为理论概述，其余十章均为系统技能培养。

每章分为技能讲解、技能训练及会场听辨实战，理论与实践相结合，训练与实战相结合。

本书包括主体和附录两部分。

主体共分十一章，系统分析、介绍了口译听辨理论、各种听辨技能及训练方法。

第一章为口译听辨理论概述。

第二章至第四章介绍、分析听辨中的基本意义建构，以促进“听得懂”，其中第二章侧重“听辨中的自下而上的意义建构”，第三、四章侧重“听辨中的自上而下的意义建构”。

第五章至第十一章介绍、分析了听辨中对建构的意义进行的加工，以促进“记得住”，其中第五、六章是意义的表征与摄取，以供进一步加工，第七、八章对意义进行集约化加工以便存储，第九、十、十一章对意义进行再加工和深加工，以利于有效存储。

附录“英语听力理论概述”介绍了我国英语听力教学的现状及对策、听力认知过程、听力与心理以及听力学习策略等。

<<英汉口译技能教程>>

作者简介

卢信朝，中国科学院研究生院外语系教师，中国翻译协会会员，会议口译员。
北京外国语大学高级翻译学院英汉同声传译硕士，上海外国语大学英语语言文学硕士。
2004年至今为包括“博鳌亚洲论坛”在内的逾600场次大型国际会议提供同声传译及交替传译，主编《英汉口译技能教程：口译》、《挑战口译：听辨》等教材，发表《英汉口译听辨：认知心理模式、技能及教学》、《口译质量的基本标准与多重视角》、《中国口译教学：现状、问题及对策》等论文。

<<英汉口译技能教程>>

书籍目录

- 《英汉口译技能教程》丛书前言
- 本册前言
- 关于本教程中“会场听辨实战”材料说明
- 第一章 口译听辨概论
- 第二章 音流听辨
- 第三章 联想
- 第四章 预测、推断
- 第五章 表征
- 第六章 言意分离
- 第七章 意群切分
- 第八章 关键信息识别与浓缩
- 第九章 释义
- 第十章 概要
- 第十一章 逻辑性重构
- 附录：英语听力理论概述
- 主要参考书目

<<英汉口译技能教程>>

编辑推荐

《英汉口译技能教程：听辨》共含11章。
每章按“听辨技能讲解+听辨技能训练+国际会议会场听辨实战”的模式编写。
其中“听辨技能分项训练”和“国际会议会场听辨实战”为重点。
《英汉口译技能教程：听辨》可作为英语专业本科或研究生英汉口译教材，也适合欲从事口译工作的自学者使用。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>